

英语语言文学

附录：必读书目（含经典著作、专业文献和专业学术期刊）

（1）英美文学

1. Adams, H, et al. *Critical Theory Since 1965*. Tallahassee: University Press of Florida, 1986.
2. Adams, M. H. *The Norton Anthology of English Literature*. New York: W. W. Norton & Company, 1996.
3. Abrams, M. H. and G. G. Harpham. *A Glossary of Literary Terms*, 9th e, Boston, MA: Wadsworth Cengage Learning, 2009.
4. Baym, N, et al. *The Norton Anthology of American Literature*. New York: W. W. Norton & Company, 1985.
5. Eagleton, Terry, *The Idea of Culture*. Wiley-Blackwell, 2000.
6. Hatim, B. *Communication Cross Culture*. Shanghai: SFLE Press, 2001.
7. Harold Bloom. *The Western Canon*. New York: Riverhead Books, 1994.
8. Raman Selden, Peter Widdowson, and Peter Brooker. *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*, 4th ed. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2004.
9. Richter, D. H. *The Critical Tradition*. Bedford: St. Martin's, 1998.
10. Ronald Carter and John McRae. *The Routledge History of Literature in English, Britain and Ireland*, London: Routledge, 1997.
11. Salter, M. J. *The Norton Anthology of Poetry: Shorter Edition*. New York: W.W. Norton & Company, 1996.
12. Warren, R. P. *Understanding Poetry*. Beijing: FLTR Press, 2004.
13. Williams, J. *Theory and the Novel: Narrative Reflexivity in the British Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
14. 本杰明·史华兹著，程钢译.《古代中国的思想世界（The World of Thought in Ancient China）》（海外中国研究丛书）.南京：江苏人民出版社，2004.
15. 曹顺庆.《比较文学学》.成都:四川大学出版社，2005.
16. 陈惇，刘象愚.《比较文学概论（修订版）》.北京：北京师范大学出版社，2001.
17. 迪克·赫伯迪哥著，陆道夫等译.《亚文化：风格的意义》.北京：北京大学出版社，2009.
18. 国务院新闻办公室会同中央文献研究室、中国外文局. Xi Jinping: The Governance of China.北京：外文出版社，2018.
19. 钱中文，曹顺庆等.《中外文化与文论》.成都：四川大学出版社 1-5 期，自第 6 期始由四川教育出版社出版，1996 年创刊.

20. 孙有中.《西方思想经典导读》.北京:外语教学与研究出版社, 2008.
21. 谢天振.《中国比较文学》.上海:上海外语教育出版社, 1984年创刊.
22. 谢天振.《译介学》.上海:上海外语教育出版社, 1999.
23. 乐黛云.《比较文学与比较文化十讲》.上海:复旦大学出版社, 2004.
24. 张法.《中西美学与文化精神》.北京:北京大学出版社, 1994.
25. 赵毅衡.诗神远游.上海:上海译文出版社, 2003.

(2) 外国语言学及应用语言学

1. Algeo, H. & T. Pyles. *The Origins and Development of the English Language*. Beijing: Shijie Tushu Chu Ban She, 2009.
2. Aronoff, Mark, et al. *The Handbook of Linguistics*. Beijing: FLTR Press, 2000.
3. Bejiont, H. *Modern Lexicography: An Introduction*. Beijing: FLTR Press, 2002.
4. Bejiont, H. *The Lexicography of English*. Oxford: Oxford University Press, 2010.
5. Biber, D. *Corpus Linguistics*. Beijing: FLTR Press, 2000.
6. Chesterman, Andrew. *Contrastive Functional Analysis*. Amsterdam & Philadelphia: Benjamins, 1998.
7. Cowie, A. P. *English Dictionaries for Foreign Learners: A History*. Beijing: FLTR Press, 2001.
8. Cutting, J. *Pragmatics and Discourse: A Resource Book for Students*. London & New York: Routledge, 2007.
9. Hartmann, R. R. K. *Teaching and Researching Lexicography*. Harlow: Pearson Education Limited, 2001.
10. Levinson, S. *Pragmatics*. Beijing: FLTR Press, 2000.
11. Renkema, J. *Introduction to Discourse Studies*. Shanghai: SFLE Press, 2009.
12. Saussure, de F. *Course in General Linguistics*. Beijing: FLTR Press, 2001.
13. Schmitt, N. *An Introduction to Applied Linguistics*. Beijing: World Publishing Company, 2010.
14. Sperber, Dan & Deirdre Wilson. *Relevance: Communication and Context*. Beijing: FLTR Press, 2001.
15. Teubert, W. & A. Cermakova. *Corpus Linguistics: A Short Introduction*. Beijing: World Publishing Company, 2009.
16. Ungerer, F. & H. J. Schmid. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Beijing: FLTR Press, 2008.
17. Verschueren, J. *Understanding Pragmatics*. Beijing: FLTR Press, 2000.
18. Wood, L. A. *Doing Discourse Analysis*. Shanghai: SFLE Press, 2008.
19. Yong, Heming, et al. *Bilingual Lexicography from a Communicative Perspective*.

- Amsterdam: Benjamins, 2007.
20. Yong, Heming, et al. *Chinese Lexicography- A History from 1046 BC to AD 1911*. Oxford: Oxford University Press, 2008.
 21. Zgusta, L. *Manual of Lexicography*. Prague Mouton: Publishing House of the Czechoslovak Academy of Science, 1971.
 22. 胡文仲. 《跨文化交际学概论》.北京: 外语教学与研究出版社, 1999.
 23. 秦晓晴. 《外语教学研究中的定量数据分析》(11 版).武汉: 华中科技大学出版社, 2004.
 24. 吴为善等. 《跨文化交际学概论》.北京: 商务出版社, 2009.
 25. 雍和明. 《交际词典学》. 上海: 上海外语教育出版社, 2006.
 26. 雍和明等. 《中国辞典 3000 年》. 上海: 上海外语教育出版社, 2010.
 27. 张宜华、雍和明. 《当代词典学》.北京: 商务印书馆, 2007.

(3) 翻译学

1. Alvarez, Roman & VIDAL, M. Carmen-Africa. 1996. *Translation, Power, Subversion*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
2. Baker, Mona. 1992. *In Other Words, A Coursebook on Translation*. London & New York: Routledge.
3. Baker, Mona (ed.) 1998. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London & New York: Routledge.
4. Baker, M. *Critical Readings in Translation Studies*. London & New York: Routledge, 2010.
5. Bassnett, Susan. & LEFEVERE, Andre. 1998. *Constructing Cultures: Essays on Literary Translation*. Clevedon: Multilingual Matters.
6. Bassnett, Susan. & TRIVEDI, Harish. (ed.) 1999. *Post-colonial Translation, Theory and Practice*. London and New York: Routledge.
7. Bassnett, Susan. 2002. *Translation Studies, Third edition*. London & New York: Routledge.
8. Bassnet, S. *Translation Studies*. London & New York: Routledge, 2002.
9. Chesterman, Andrew. 1997. *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. John Benjamins Publishing Company.
10. Cheung, LeoTak-hung. *Twentieth-Century Chinese Translation Theory*. Amsterdam & Philadelphia: Benjamins, 2004.
11. Cheung, Martha, P. Y. *An Anthology of Chinese Discourse on Translation Volume I: From Earliest Times to Buddhist Project*. Shanghai: SFLE Press, 2010.
12. Cheung, Martha, P. Y. *An Anthology of Chinese Discourse on Translation Volume II:*

- From the Late Twelfth Century to 1800. New York & London: Routledge, 2016.
13. Cronin, Michael. 2003. Translation and Globalization. London & New York: Routledge.
 14. Davis, Kathleen. 2001. Deconstruction and Translation. Manchester: St. Jerome Publishing.
 15. Delisle, Jean & Woodsworth, Judith (Edited and Directed) 1995. Translators Through History. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
 16. Fawcett, Peter. 1997. Translation and Language, Linguistic Theories Explained. Manchester: St Jerome Publishing.
 17. Flotow, Luise von. 1997. Translation and Gender, Translating in the “Era of Feminism”. Manchester: St. Jerome Publishing.
 18. Gentzler, E. Contemporary Translation Theories. Shanghai: SFLE Press, 2004.
 19. Gile, Daniel. 1995. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
 20. Gutt, Ernst-August. 2000. Translation and Relevance: Cognition and Context. Manchester: St. Jerome Publishing.
 21. Hatlm, B. & Mason, I. 1990. Discourse and the Translator. London/New York: Longman.
 22. Hatim, Basil & Mason, Ian. 1997. The Translator as Communicator. London & New York: Routledge.
 23. Hatim, Basil. 1997. Communication Across Cultures, Translation Theory and Contrastive Text Linguistics. Exeter: University of Exeter Press.
 24. Hermans, Theo (ed.) 1985. The Manipulation of Literature, Studies in Literary Translation. London & Sydney: Croom Helm.
 25. Hermans, Theo. 1999. Translation in Systems, Descriptive and Systemic Approaches Explained. Manchester: St Jerome Publishing.
 26. Hermans, Theo (ed.) 2002. Crosscultural Transgressions: Research Models in Translation Studies II, Historical and Ideological Issues. Manchester: St. Jerome Publishing.
 27. Hickey, Leo. (ed.), 1998. The Pragmatics of Translation. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
 28. Holmes, James S. 1988. Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies. Amsterdam: Rodopi.
 29. House, Juliane. 1997. Translation Quality Assessment, A Model Revisited. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
 30. Katan, David. 1999. Translating Cultures: An Introduction for Translators,

Interpreters and Mediators. Manchester: St. Jerome Publishing.

31. Lefevere, Andre (ed.) 1992. Translation/History/Culture, A Sourcebook. London and New York: Routledge.
32. Lefevere, Andre. 1992. Translating Literature, Practice and Theory in a Comparative Literature Context. New York: The Modern Language Association of America.
33. Lefevere, Andre. 1992. Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame. London and New York: Routledge.
34. Munday, J. Introducing Translation Studies. London & New York: Routledge, 2001.
35. Newmar, Peter. 1982. Approaches to Translation. Oxford: Pergamon. NEWMARK, Peter. 1991. About Translation. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
36. Nida, Eugene A. 1964. Toward A Science of Translation: with special reference to principles involved in Bible translating. Leiden: E. J. Brill.
37. Nord, Christiane. 1997. Translating as a Purposeful Activity, Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome Publishing.
38. Olohan, Maeve (ed.) 2000. Intercultural Faultlines: Research Models in Translation Studies I: Textual and Cognitive Aspects. Manchester: St. Jerome Publishing.
39. Olohan, Maeve. 2004. Introducing Corpora in Translation Studies. London & New York, Routledge.
40. PYM, Anthony. 1998. Method in Translation History. Manchester: St. Jerome Publishing.
41. Robinson, Douglas. 1991. The Translator's Turn. Baltimore & London: The Johns Hopkins University Press.
42. Robinson, Douglas. 1997. Translation and Empire. Postcolonial Theories Explained. Manchester: St Jerome Publishing.
43. Robinson, Douglas. 1997. Western Translation Theory, from Herodotus to Nietzsche. Manchester: St. Jerome Publishing.
44. Schaffner, Christina. & ADAB, Beverly (ed.) 2000. Developing Translation Competence. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
45. Schaffner, Christina (ed.) 1999. Translation and Norms. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
46. Schulte, Rainer. & BIGUENET, John (ed.) 1992. Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida. Chicago and London: The University of Chicago Press.
47. Shuttleworth, Mark. & COWIE, Moira. 1997. Dictionary of Translation Studies. Manchester: St Jerome Publishing.
48. Simon, Sherry. 1996. Gender in Translation, Cultural Identity and the Politics of

- Translation. London and New York: Routledge.
49. Snell-Hornby, Mary. 1988. *Translation Studies: An Integrated Approach*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
50. Steiner, George. 1975, 1992, 1998 (Third Edition). *After Babel: Aspects of Language and Translation*. Oxford: Oxford University Press.
51. Toury, Gideon. 1995. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
52. Tymoczko, Maria & GENTZLER, Edwin (eds.) 2002. *Translation and Power*. Amherst and Boston: University of Massachusetts Press.
53. Tymoczko, Maria. 1999. *Translation in a Postcolonial Context: Early Irish Literature in English Translation*. Manchester: St. Jerome Publishing.
54. Venuti, L. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Shanghai: SFLE Press, 2001.
55. Venuti, L. *Translation Studies Reader*. London & New York: Routledge, 2000.
56. Venuti, Lawrence. 1998. *The Scandals of Translation: Towards an Ethics of Difference*. London & New York: Routledge.
57. Williams, J. & A. Chesterman. *The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies*. Shanghai: SFLE Press, 2004.
58. Wilss, Wolfram. 1982. *The Science of Translation: Problems and Methods*. Tübingen: Gunter Narr.
59. 陈福康著《中国译学理论史稿》（修订本），上海：外语教育出版社，2000
60. 陈玉刚主编《中国翻译文学史稿》，北京：中国对外翻译出版公司，1989
61. 成中英.《从中西互释中挺立：中国哲学与中国文化的新定位》.北京：中国人民大学出版社，2005.
62. 孔慧怡著《翻译·文学·文化》，北京：北京大学出版社，1999.
63. 林煌天主编《中国翻译词典》，武汉：湖北教育出版社，1997.
64. 刘宓庆著《翻译教学：实务与理论》，北京：中国对外翻译出版公司，2003.
65. 罗新璋.《翻译论集》.北京：商务印书馆，2009.
66. 马歇尔·麦克卢汉著，何道宽译.《理解媒介》.北京：商务印书馆，2001.
67. 马祖毅、任荣珍著《汉籍外译史》，武汉：湖北教育出版社，1997.
68. 马祖毅.《中国翻译通史》.武汉：湖北教育出版社，2006.
69. 孙致礼著《1949—1966：我国英美文学翻译概论》，南京：译林出版社，1996.
70. 谭载喜著《西方翻译简史》，北京：商务印书馆，1991.
71. 王宏志编《翻译与创作：中国近代翻译小说论》，北京：北京大学出版社，2000.
72. 王宏志著《重释‘信达雅’——二十世纪中国翻译研究》，上海：东方出版中心，1999.